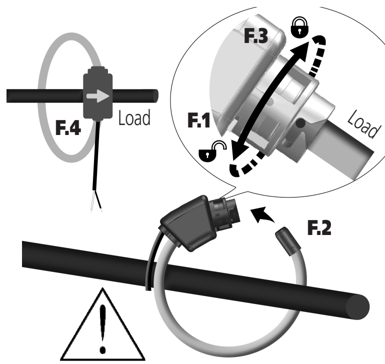


ATTENZIONE!
Prima di installare il sensore di Rogowski attorno ad un conduttore non isolato, verificare che il conduttore non sia sotto tensione. In caso contrario, togliere alimentazione al circuito prima di procedere all'installazione del sensore.
Il sensore di Rogowski non deve avvolgere il conduttore su cui è installato stringendolo. Nella scelta del sensore accertarsi che il diametro interno del sensore sia sempre maggiore di quello del conduttore su cui è installato.
Verificare attentamente la chiusura del connettore a baionetta.
Se il sensore non è chiuso perfettamente o è lasciato aperto, lo strumento multifunzione abbinato visualizzerà misure falsate.

INSTALLAZIONE
1 Aprire il connettore a baionetta **(F.1)**
2 Avvolgere il sensore attorno al conduttore **(F.2)**, rispettando il senso della corrente indicato dalla freccia posta sul sensore **(F.3)**
3 Chiudere il connettore a baionetta **(F.4)**

ATTENTION!
Before mounting the Rogowski coil around a non-insulated cable, please verify that the cable is not under voltage. In the negative, please turn off supply voltage before mounting the coil.
Rogowski coil must not wrap and tighten the cable on which it is mounted. In choosing the coil, verify that its inner diameter is always bigger than the cable on which it is mounted. Attention: please carefully verify closing of the bayonet connector.
If the coil is not perfectly closed or left open, the connected multifunction meter will display wrong measurements.

MOUNTING
1 Open the bayonet connector **(F.1)**
2 Wrap the coil around the cable **(F.2)**, respecting the current sense shown by the arrow on the coil **(F.3)**
3 Close the bayonet connector **(F.4)**

ATTENTION!
Avant de monter le capteur à bobine de Rogowski autour de un conducteur pas isolé, vérifier qu'il ne soit pas sous tension.
Dans le cas contraire il faut enlever l'alimentation au circuit avant de monter le capteur à bobine.
Le capteur à bobine de Rogowski ne doit pas envelopper et serrer le conducteur où il est monté.
En choisissant le capteur à bobine, s'assurer que son diamètre intérieur soit toujours plus grand que le conducteur où il est monté.
Attention: prions vérifier attentivement la fermeture du connecteur à baïonnette. Si le capteur à bobine n'est pas parfaitement fermé ou bien laissé ouvert, l'appareil multifonction branché affichera des mesures faussées.

INSTALLATION
1 Ouvrir le connecteur à baïonnette **(F.1)**
2 Envelopper le capteur à bobine autour du conducteur **(F.2)**, en respectant le sense du courant indiqué par la flèche sur le capteur à bobine **(F.3)**
3 Fermer le connecteur à baïonnette **(F.4)**

ACHTUNG!
Vor der Rogowskispule um einen unisolierten Stromleiter zu montieren, bitte kontrollieren, dass der Stromleiter nicht unter Spannung ist. Andernfalls, den Strom vor der Montierung der Spule abschalten.
Die Rogowskispule muss nicht einwickeln und drücken, den Stromleiter auf den montiert ist.
Wenn Sie die Spule wählen, bitte kontrollieren, dass den Innendurchmesser der Spule immer größer als den Stromleiter ist.
Achtung: bitte aufmerksam kontrollieren den Bajonettsteckerverschluß. Wenn die Spule nicht perfekt geschlossen oder offengelassen ist, wird das angeschlossene Multifunktionsgerät falsche Messungen anzeigen.

MONTIERUNG
1 Öffnen den Bajonettstecker **(F.1)**
2 Die Spule um den Stromleiter einwickeln **(F.2)**, In diesem Fall sollen Sie die Stromrichtung, die von dem Pfeil auf der Spule gezeigt ist, folgen **(F.3)**
3 Schliessen den Bajonettstecker **(F.4)**

Rogowski



Cod. MFD4421SR

IME
ISTRUMENTI MISURE ELETTRICHE SpA

Via Travaglia 7
20094 CORSICO (MI) ITALIA
Tel. +39 02 44 878.1



www.imeitaly.com
info@imeitaly.com

07/15

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
L'installazione di questo apparecchio deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato.
Verificare che i dati di targa dell'apparecchio (tensione di misura, tensione di alimentazione ausiliaria, corrente di misura, frequenza) corrispondano a quelli effettivi della rete a cui viene collegato lo strumento.
Nei cablaggi rispettare scrupolosamente lo schema di inserzione; una inesattezza nei collegamenti è inevitabilmente causa di misure falsate o di danni allo strumento.
Collegato lo strumento, completare l'installazione con la configurazione dell'apparecchio descritta nel Manuale d'uso.
La documentazione tecnica è disponibile sul sito www.imeitaly.com nell'area "Documentazione tecnica" digitare nel campo "Codice Nota Tecnica: NT889".

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION
L'installation de ce dispositif ne doit être fait que par personnel qualifié.
Vérifier que les données indiquées sur la plaque (tension de mesure, courant de mesure, alimentation auxiliaire, fréquence) correspondent à celles du secteur ou l'appareil est branché.
Lors du câblage, respecter scrupuleusement le schéma de saisie; une connexion erronée est source inévitable de fausses mesures ou de dommages à l'appareil.
Quand l'appareil est branché, compléter l'installation avec la configuration de l'appareil comme décrite sur le Manuel d'emploi.
La documentation technique est disponible sur le site www.imeitaly.com dans la section "Technical documentation" saisir dans le champ "Technical Note Code: NT889".

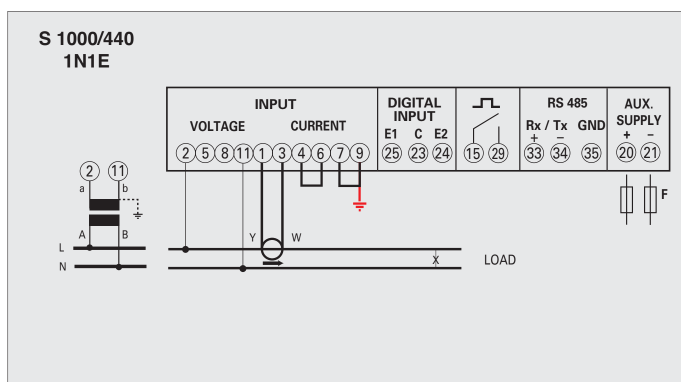
MOUNTING INSTRUCTIONS
Mounting of this equipment must be carried out just by skilled personnel.
Please make sure that the data on the label (measuring voltage, measuring current, extra supply voltage, frequency) correspond to the network on which the meter must be connected.
In the wiring scrupulously respect the wiring diagram; an error in connection unavoidably leads to wrong measurements or damages to the meter.

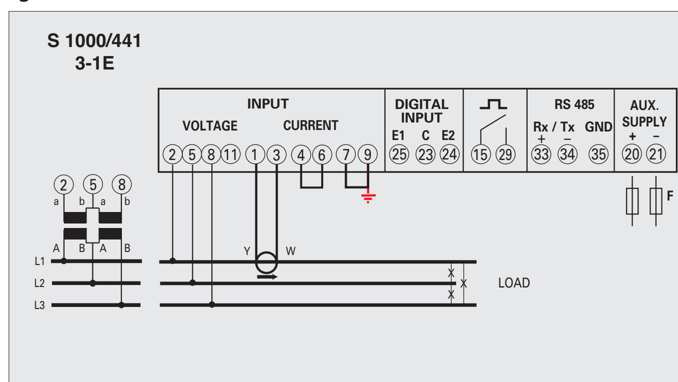
When the meter is connected, conclude the mounting with the configuration as described in the user's manual.
The technical documentation is available on the website www.imeitaly.com in the section "Technical documentation" key in the field "Technical Note Code: NT889".

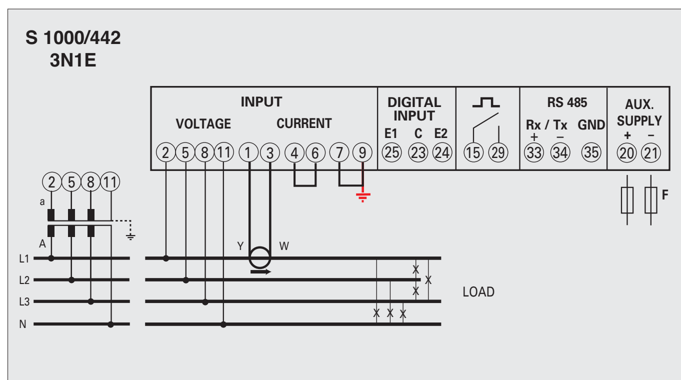
INSTALLATIONSANWEISUNGEN
Der Einbau dieses Gerätes muss nur von Fachkräften ausgeführt.
Bevor das Gerät eingebaut wird, muss das Typenschild (Mess-Spannung, Mess-Strom, Hilfsspannung, Frequenz) mit den tatsächlichen Netzgegebenheiten verglichen werden.
Der Anschluss erfolgt gem. Anschlussbilder. Falschanschluss führt zu erheblichen Anzeigefehlern! Es können sogar Beschädigungen auftreten.

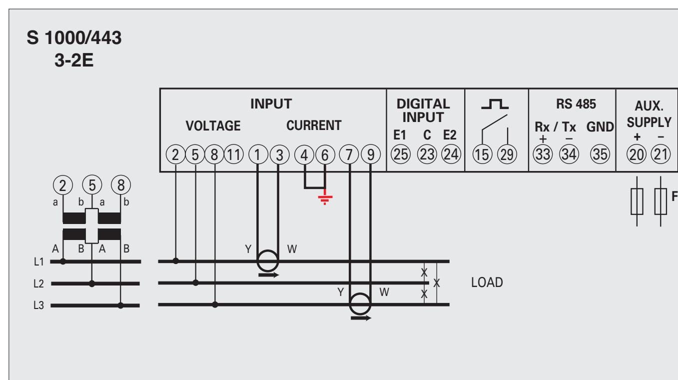
Wenn das Gerät angeschlossen ist, ergänzen die Installation mit der Gerätskonfiguration, wie in dem Betriebshandbuch beschrieben ist.
Sie konnen die technische Dokumentation in der Website www.imeitaly.com in dem Abschnitt "Technical documentation" finden - geben im Feld "Technical Note Code: NT889" ein.

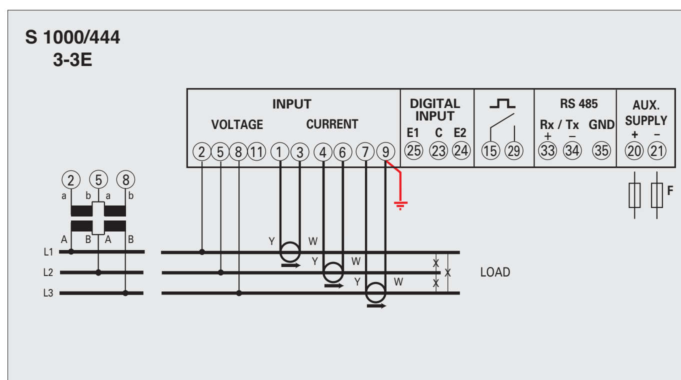
F : 0,5A gG

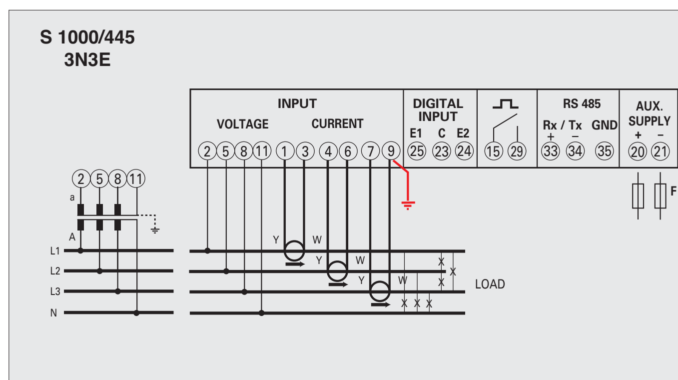












NOTA

Negli schemi sono sempre indicate le configurazioni con uscita impulsi e comunicazione RS485. Nelle versioni che non prevedono uscita impulsi o comunicazione RS485 non si deve tenere conto dei relativi collegamenti.

ATTENZIONE! collegare alimentazione ausiliaria ai terminali 20 e 21

NOTE

Sur les schèmas sont toujours indiquèes les configurations avoc sortie à impulsions et communication RS485. Pour les versions sans sortie à impulsions ou communication RS485, on ne doit pas tenir compte des connexions relatives.

ATTENTION! raccorder l'alimentation auxiliaire sur le bornes 20 et 21

NOTE

The wiring diagrams, show the device complete with pulse output and RS485 interface. In case of version without of these features, the corresponding terminals must not be considered.

WARNING! auxiliary supply must be connected to terminals 20 and 21

ANMERKUNG

Auf den Schaltbilder sind immer die Konfigurationen mit Impulsausgang und Kommunikation RS485 angegeben. Für die Modelle ohne Impulsausgang und Kommunikation RS485, muß man nicht die dazugehörige Verbindungen aufzeichnen.

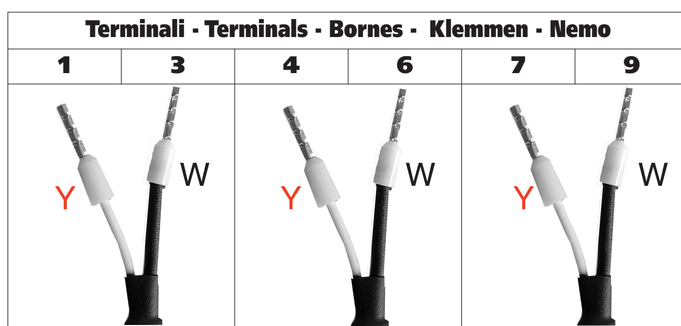
ACHTUNG! hilfsspannung (aux.supply) anschließen klemmen 20und 21

Collegamento sensore Rogowski - Nemo 96HDLe

1 Collegare il **puntale giallo Y** (cavo bianco) ai terminali **1 - 4 - 7** del Nemo (in funzione dello schema di inserzione)

2 Collegare il **puntale bianco W** (cavo nero) ai terminali **3 - 6 - 9** del Nemo (in funzione dello schema di inserzione)

Evitare di prolungare i cavi di collegamento sensore-strumento.
In caso di necessità contattare il nostro ufficio tecnico.



Connection Rogowski coil - Nemo 96HDLe

1 Connect the **yellow prod Y** (white cable) to Nemo's **1 - 4 - 7** terminals (according to the wiring diagram)

2 Connect the **white prod W** (black cable) to Nemo's **3 - 6 - 9** terminals (according to the wiring diagram)

Please avoid to extend the connection cables coil – meter.
In case of need, do not hesitate in contacting our technical department.

Connexion capteur à bobine Rogowski - Nemo 96HDLe

1 Brancher **l'embout jaune Y** (câble blanc) aux bornes **1 - 4 - 7** du Nemo (selon le schéma de raccordement)

2 Brancher **l'embout blanc W** (câble noir) aux bornes **3 - 6 - 9** du Nemo (selon le schéma de raccordement)

Prions éviter de prolonger les câbles des connexion capteur à bobine – appareil.
En cas de necessité prions contacter notre bureau technique.

Anschluss zur Rogowskispule - Nemo 96HDLe

1 Schliessen die **gelbe Metallspitze Y** (weißes Kabel) mit den Klemmen **1 – 4 – 7** des Nemo (gemäß des Anschlussplanes) an.

2 Schliessen die **weiße Metallspitze W** (schwarzes Kabel) mit den Klemmen **3 – 6 - 9** des Nemo (gemäß des Anschlussplanes) an.

Bitte vermeiden, Verlängerungen für die Anschlusskabel Spule – Messgerät zu verwenden. Notfalls, bitte in Verbindung mit unserer technischen Abteilung setzen.